

PROTOKOLL

NDËRMJET

MINISTRISË SË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

DHE

MINISTRISË SË PUNËVE TË BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË
MAQEDONISË TË VERIUT

PËR

**IMPLEMENTIMIN E KONTROLLIT TË PËRBASHKËT KUFITAR NË
PIKËN E PËRBASHKËT TË KALIMIT KUFITAR QAFË THANË/QAFASAN**

Ministria e Brendshme e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Punëve të Brendshme e Republikës së Maqedonisë së Veriut (në vijim referuar si “Palët”) bazuar në Nenin 16 të “Marrëveshjes ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut për ngritjen e pikave të përbashkëta të kalimit kufitar ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Maqedonisë së Veriut” (në vijim referuar si “Marrëveshje”), nënshkruar në Tiranë me datë 10 qershor 2021, bien dakord:

Neni 1

Fusha e zbatimit

1. Protokollin gjen zbatim tek të gjitha procedurat e përbashkëta të kontrollit kufitar në PPKK Qafasan/Qafë Thanë, si dhe marrëdhëniet ndërmjet zyrtarëve policorë, me qëllim thjeshtëzimin e procedurave të kontrollit kufitar në interes të lehtësimit në qarkullimin e njerëzve, mjeteve dhe mallrave, bazuar në parimin “**Një ndalesë - Një kontroll**”.
2. PPKK do të punojë me orar 24/7 për trafik kufitar të udhëtarëve, mjeteve dhe mallrave.

Neni 2

Përkufizime

Sipas këtij Protokollin termat e përdorur kanë kuptimet e mëposhtme:

1. “**Kontroll kufitar**” - është veprimtaria që kryhet në përputhje dhe për qëllim të legjislacionit kombëtar respektiv në Pikën e Përbashkët të Kalimit Kufitar Qafasan/Qafë /Thanë, si përgjigje posaçërisht ndaj një synimi për të kaluar ose aktit të kalimit të kufirit, pavarësisht nga rrethanat dhe që përbëhet nga verifikimi kufitar e mbikëqyrja kufitare, në mënyrë që të mundësohet kalimi i rregullt i personave, bagazheve të tyre, veturave, mjeteve dhe mallrave, në hyrje dhe në dalje nga territori i Palëve të këtij Protokollin.

2. **“Pikë e përbashkët e kalimit kufitar”** - (në vijim: PPKK) është çdo pikë e kalimit kufitar, e vendosur në territorin e Republikës së Maqedonisë së Veriut ose në territorin e Republikës së Shqipërisë, në të cilin zyrtarët e policisë kufitare maqedonase dhe zyrtarët e policisë kufitare shqiptare kryejnë verifikime kufitare në hyrje dhe në dalje, njëri pas tjetrit, në përputhje me legjislacionin respektiv kombëtar dhe sipas Marrëveshjes.
3. **“Vendi i hyrjes”** - vendi ku Pala kryen kontrollin kufitar në hyrje;
4. **“Vendi i daljes”** - vendi ku Pala kryen kontrollin kufitar në dalje;
5. **“Zona e pikës së përbashkët të kalimit kufitar”**- (në vijim: ZPPKK), është një zonë e përcaktuar dhe e shënuar, në të cilën nëpunësit e Palëve mund të kryejnë verifikime kufitare sipas dispozitave të legjislacionit kombëtar respektiv. ZPPKK përfshin hapësirën prej 500 metër, në formë rrethore, në territorin e Palëve ku ndodhen objektet e pikave të kalimit kufitar aktuale, zonat e punës, objektet ndihmëse, si dhe çdo objekt tjetër të nevojshëm për kryerjen e kontrollit kufitar;
6. **“Zyrtar policor”** – pjesëtar/punonjës i Policisë Kufitare, i autorizuar nga Palët;
7. **“Parimi- një ndalesë - një kontroll”** - verifikimi kufitar i kryer nga nëpunës të dy vendeve vetëm në një vendndodhje, në të njëjtën kohë, ku kryhen të gjitha procedurat;
8. **“Komiteti i përbashkët i ekspertëve”** - (në vijim: KPE), është Komiteti i krijuar në bazë të nenit 15, të Marrëveshjes dhe është kompetent për monitorimin e zbatimit të dispozitave të Marrëveshjes dhe zbatimin e këtij Protokolli;

Neni 3

Vendndodhja e PPKK-së dhe procedurat në ZPPKK

1. Për veprimtaritë e përbashkëta sipas këtij Protokolli, vendndodhja e saktë e PPKK përcaktohet nga KPE-ja sipas dakordësisë së ndërsjellë të Palëve, referuar Nenit 4 dhe Pikës 4 të Nenit 15, të Marrëveshjes, ku zyrtarët policorë të Palëve bashkërisht kryejnë verifikimet kufitare.
2. Palët nënshkruese, sipas Protokollit përcaktojnë:
 - Vendndodhja e saktë e PPKK-së (objektet aktuale të dy PKK-ve);
 - Procedurat e kthimit në vendin e origjinës ose në vendin tjetër në përputhje me Marrëveshjen për ripranim të një personi të ndaluar, personit nën arrest ose personit të cilit i është refuzuar hyrja, si dhe procedurat e transferimit të mallrave të sekuestruara referuar legjislacionit të Palëve.
3. Mjediset zyrtare të përdorura për kontrollin kufitar nga të dyja palët do të shënohen me shenja zyrtare dhe simbole shtetërore në përputhje me rregulloret kombëtare.
4. Tekstet në shenjat e objekteve zyrtare duhet të jenë në gjuhët zyrtare të Palëve, ku në varësi të zotërimit të ambientit, teksti në gjuhën zyrtare të vendit të respektuar do të jetë në vendin e parë të përdorur nga zyrtarët policorë të vendit fqinj.

Neni 4

Shkëmbimi i informacionit

Zyrtarët policorë të Palëve gjatë marrjes së masave dhe kryerjes së kontrollit siç përcaktohet në këtë Protokoll, do të shkëmbejnë informacion dhe do të ofrojnë asistencë të ndërsjellë.

Neni 5
Zbatimi i akteve ligjore

1. Të gjitha aktet ligjore të Palëve lidhur me kontrollet kufitare do të zbatohen në ZPPKK.
Shkelja e këtyre akteve në territorin e ZPPKK do të ketë të njëjtat pasoja ligjore sikur këto shkelje të kishin ndodhur në territorin e secilës Palë.
2. Veprimtaritë policore kufitare, të cilat zyrtaret policore të Palëve i kryejnë në ZPPKK, do të konsiderohen si të kryera në territorin e tyre kombëtar.

Neni 6
Verifikimi kufitar

1. Verifikimet kufitare kryhen nga zyrtarët policorë të Palëve, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes dhe me legjislacionin respektiv të Palëve.
2. Në pjesën e ZPPKK, e cila gjendet në pikën kufitare Qafasan, së pari kryhen verifikimet kufitare në dalje nga Republika e Maqedonisë së Veriut, nga zyrtarët policorë të Republikës së Maqedonisë së Veriut, pastaj verifikimet kufitare në hyrje nga zyrtarët policorë të Republikës së Shqipërisë.
3. Në pjesën e ZPPKK, e cila gjendet në pikën kufitare Qafë Thanë, së pari kryhen verifikimet kufitare në dalje nga Republika e Shqipërisë, nga zyrtarët policorë të Republikës së Shqipërisë, pastaj verifikimi kufitar në hyrje nga zyrtarët policorë të Republikës së Maqedonisë së Veriut.
4. Verifikimi kufitar i njërës Palë konsiderohet i përfunduar, pasi dokumentet që janë objekt i verifikimit kufitar i dorëzohen Palës tjetër për të kryer verifikimet.
5. Personat, automjetet dhe mallrat i nënshtrohen kontrollit të përbashkët kufitar vetëm një herë. Nëse pas nisjes së procedurës së verifikimit kufitar në hyrje ka dyshime për vepra penale ose konstatohet se një person, i cili duhet arrestuar është në ZPPKK, zyrtarët e shtetit të hyrjes janë të autorizuar që të përsërisin procedurat e verifikimit kufitar, pasi zyrtarët policorë të vendit të daljes kanë dhënë pëlqimin e tyre për këtë veprim.
6. Në rastet e rrethanave të paparashikuara dhe të jashtëzakonshme dhe kur ka një rrezik për sigurinë publike, palët mund të bien dakord që të ndërpritet parimi “një ndalesë - një kontroll” dhe të rivendosen verifikimet e veçanta.

Neni 7
Masat e ndërmarrja gjatë verifikimit kufitar

1. Zyrtarët policorë të Palëve, kanë të drejtën të shoqërojnë një person gjatë verifikimit kufitar, por vetëm në përputhje me legjislacionin respektiv kombëtar.
2. Kur zyrtarët policorë të Palës ndërmarrin masa sipas paragrafit 1 të këtij neni, menjëherë për këtë veprim informohen zyrtarët policorë të Palës tjetër.

3. Kontrolli në vijën e dytë bëhet i përbashkët. Për kryerjen e kontrollit në vijën e dytë, shfrytëzohen ambientet dhe pajisjet e kontrollit kufitar të Palëve në ZPPKK, sipas parimit të reciprocitetit.
4. Shoqërimi i personit ose i mjetit të transportit, ndaj të cilit do të kryhet verifikim kufitar në vijën e dytë, deri në vendin e përcaktuar për këtë qëllim, të bëhet nga Pala kërkuese.

Neni 8 **Lehtësimi i verifikimit kufitar**

1. Në situata të veçanta dhe të paparashikuara që sjellin ngarkesë në qarkullim në PPKK kur të gjitha burimet që lidhen me personelin, pajisjet, ambientet dhe organizimin janë shteruar, verifikimet kufitare mund të lehtësohen.
2. Vendimi për lehtësim merret nga Palët në të njëjtën kohë referuar legjislacionit respektiv.
3. Lehtësimi i verifikimeve është i përkohshëm, në përputhje me rrethanat justifikuese të tij dhe zbatohet gradualisht.
4. Ne rastet kur verifikimet kufitare janë të lehtësuara, palët mund të mos kryejnë regjistrimin, por pas verifikimit të vlefshmërisë së dokumentit dhe të identitetit të mbajtësit, duhet të vulosin dokumentet e udhëtimit të të huajve në hyrje dhe në dalje, siç parashikohet në legjislacionin respektiv.
5. Në PPK mbahen regjistrimet për arsyet, kohën e fillimit dhe kohën e përfundimit të lehtësimit të procedurave.

Neni 9 **Kufizimi i hyrjes**

1. Personave, shtetas të Republikës së Shqipërisë ose të Republikës së Maqedonisë së Veriut, të cilëve nga zyrtarët policorë të vendit të hyrjes u është refuzuar hyrja, nuk do t'u mohohet e drejta e kthimit në vendin e daljes.

Neni 10 **Sekuestrimi i mallrave**

1. Gjatë verifikimit kufitar, mallrat do të sekuestrohen nga zyrtarët policorë të vendit që i ka identifikuar ose që ka kërkuar verifikimin e detajuar, referuar legjislacionit kombëtar të Palëve.

Neni 11 **Karta e identifikimit dhe uniforma**

1. Zyrtarët policorë të Palëve do të kenë kartën e identifikimit, e cila u jep të drejtën e hyrjes, qëndrimit dhe punës në ZPPKK.

2. Në ZPPKK kanë të drejtë të qëndrojnë, të punojnë dhe të lëvizin edhe persona të tjerë, të cilët duhet të pajisen me leje hyrëse të përkohshme, e lëshuar nga zyrtarët policorë përgjegjës në PPKK.
3. Zyrtarët policorë të Palëve do të mbajnë uniforma gjatë kohës që ata kryejnë veprimtarinë në ZPPKK. Në raste të veçanta, me pëlqimin e autoriteteve kompetente zyrtarët mund të mbajnë veshje civile, me shenjë përkatëse, POLICIA, DOGANA, të dukshme në anën e parme dhe atë të pasme, duke mbajtur dallueshëm kartën e identifikimit.

Neni 12

Armët e shërbimit, pajisjet dhe përdorimi i forcës

1. Zyrtarët policorë të Palëve do të mbajnë armë të shkurtër zyrtare dhe pajisje policore personale, referuar parashikimeve në legjislacionin kombëtar të Palëve.
2. Palët gjatë procedurës së verifikimit të detajuar kufitar mund t'i përdorin qentë e shërbimit, në përputhje me procedurat e verifikimit kufitar.
3. Forca dhe mjetet shtrënguese, duke përfshirë edhe armë zjarri, mund të përdoren në përputhje me legjislacionin respektiv të Palëve.

Neni 13

Pajisjet zyrtare

1. Në ZPPKK, Palët instalojnë dhe shfrytëzojnë pajisje teknike të përshtatshme dhe të domosdoshme për kryerjen e verifikimeve kufitare.
2. Palët bien dakord për instalimin, ndërrimin dhe mirëmbajtjen e pajisjeve teknike, vetëm për nevojat e verifikimit kufitar në ZPPKK.
3. Shfrytëzimi i pajisjeve teknike konsiderohet si qarkullim i brendshëm në territorin e Palës fqinje.

Neni 14

Të drejtat dhe detyrimet

Zyrtarët policorë të Palëve, gjatë kryerjes së detyrave të tyre në ZPPKK kanë të drejta dhe detyrime të barabarta.

Neni 15

Shpenzimet financiare dhe mirëmbajtja në PPKK

Shpenzimet financiare dhe mirëmbajtja e mjediseve të përbashkëta në ZPPKK do të kryhen sipas parashikimeve të protokollit, të nënshkruar nga autoritetet kompetente të dy shteteve.

Neni 16
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e këtij Protokoll do të zgjidhet nga Komiteti i Përbashkët i Ekspertëve (KPE).
2. Nëse KPE nuk do të jetë në gjendje të gjejë një zgjidhje të pranuar nga të dy palët brenda tre muajve, mosmarrëveshjet do të zgjidhen me bisedime dypalëshe nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 17
Dispozita përfundimtare

1. Ky Protokoll hyn në fuqi ditën e nënshkrimit të fundit dhe do të fillojë të zbatohet pas përmbushjes së kushteve të përcaktuara në këtë Protokoll.
2. Ky Protokoll lidhet për një periudhë të pacaktuar kohore.
3. Palët mund të bien dakord të bëjnë ndryshime dhe shtesa në këtë protokoll. Këto ndryshime do të hyjnë në fuqi në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.
4. Palët mund të pezullojnë pjesërisht ose plotësisht zbatimin e këtij Protokoll, për shkak të sigurisë kombëtare apo për mbrojtjen e interesit publik, gjë për të cilën duhet të informojnë nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Ky Protokoll nënshkruhet më _____, në _____, në dy kopje origjinale secila në gjuhën shqipe, maqedonase dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëllëj autentike. Në rast mosmarrëveshje në interpretimin e këtij Protokoll, do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.

PËR
MINISTRINË E BRENDSHME TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË


BLEDAR ÇUÇI

MINISTËR

PËR
MINISTRINË E PUNËVE TË
BRENDSHME TË REPUBLIKËS SË
MAQEDONISË SË VERIUT


OLIVER SPASOVSKI

MINISTËR

**ПРОТОКОЛ
ПОМЕЃУ
МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА**

**И
МИНИСТЕРСТВОТО ЗА ВНАТРЕШНИ РАБОТИ
НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА**

**ЗА
СПРОВЕДУВАЊЕ НА ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧНИ ПРОВЕРКИ НА
ЗАЕДНИЧКИ ГРАНИЧЕН ПРЕМИН QAFË THANË/ KAFASAN**

Министерството за внатрешни работи на Република Албанија и Министерството за внатрешни работи на Република Северна Македонија (во натамошниот текст како „Страните,“) врз основа на член 16 од „Договор помеѓу Советот на Министри на Република Албанија и Владата на Република Северна Македонија за воспоставување на заеднички граничен премин помеѓу Република Албанија и Република Северна Македонија,“ потпишан во Тирана на ден 10 јуни 2021 година, (во натамошниот текст „Договорот,“), се согласија:

Член 1

Област на спроведување

1. Овој Протокол се однесува на сите заеднички процедури на гранична проверка во ЗГП Qafë Thanë/ Kафасан, како и односите помеѓу полициските службеници со цел олеснување на процедурите за гранична проверка во интерес на олеснување на движењето на луѓе, средства и стоки, врз основа на принципот „Едно застанување-Една контрола,“
2. ЗГП ќе работи 24/7 за граничен сообраќај на патници, возила и стока.

Член 2

Дефиниции

Согласно овој Протокол употребените термини го имаат следното значење:

1. „Гранична проверка,“ е активност која се врши во согласност со целите на соодветното национално законодавство во Заедничкиот граничен премин Qafë Thanë/ Kафасан, како одговор кон една конкретна намера или чин на поминување на границата, без оглед на околностите и се состои од гранична проверка и граничен надзор, со цел да се овозможи редовен премин на лица,

нивниот багаж, возила, средства и стоки, при влез и излез од територијата на Страните од овој Протокол.

2. **“Заеднички граничен премин”** - (во понатамошниот текст: ЗГП) граничен премин, кој се наоѓа на територијата на Република Албанија или на територија на Република Северна Македонија, во кој македонските гранични службеници и албанските гранични службеници вршат гранични проверки во влез и излез, една по друга, во согласност со соодветно национално законодавство и во согласност со Договорот.
3. **“Место на влез”** – место каде Страната врши гранична проверка на влезот;
4. **“Место на излез”** – место каде Страната врши гранична проверка на излез;
5. **“Зона на заеднички граничен премин”**- (во натамошниот текст: ЗЗГП), е дефинирана и означена област, каде што службениците на Страните можат да вршат гранични проверки согласно одредбите на националното законодавство. ЗЗГП опфаќа површина од 500 метри во кружна форма на територија на Страните каде што се наоѓа постоечкиот објект на граничниот премин, работна површина, помошни објекти, како и секој друг објект неопходен за вршење на гранични проверки;
6. **“Полициски службеник”** – припадник / вработен во гранична полиција, овластен од Страните;
7. **“Начелото- едно застанување-една контрола”** -гранични проверки кои се спроведуваат истовремено од припадници на граничните служби на двете земји на заедничка локација;
8. **“Зеднички комитет на експерти”** - (во натамошниот текст: ЗКЕ), е Комитет формиран согласно член 15 од Договорот и е надлежен да го следи спроведувањето на одредбите од Договорот и спроведувањето на одредбите на овој Протокол.

Член 3

Локација на ЗГП и процедури во ЗЗГП

1. За заедничките активности согласно овој Протокол, точната локација на ЗГП ја определува ЗКЕ во согласност со заедничкиот договор на Страните, наведен во член 4 и став 4 од член 15, од Договорот, каде полициски службеници од двете страни заеднички вршат гранични проверки.
2. Страните потписнички, според Протоколот, одредуваат:
 - Точната местоположба на ЗЗГП, (постоечките објекти на двата ЗГП);
 - Процедури за враќање во земјата на потекло или во друга земја во согласност со Договорот за реадмисија на задржано лице или лице на кое не му е дозволен влез, како и постапки за трансфер на заплениети стоки согласно националното законодавството на Страните.

3. Службените простории што се користат за гранична проверка од двете Страни се означуваат со службени знаци и државни симболи во согласност со националното законодавство.

4. Текстовите на знаците на службените објекти треба да бидат на службените јазици на Страните, при што во зависност од околината, текстот на службениот јазик на односната Страна на прво место ќе се користи од Страна на полициските службеници на соседната земја.

Член 4

Размена на информации

Полициските службеници на Страните, при превземање мерки и вршење проверки согласно овој Протокол, разменуваат информации и си обезбедуваат меѓусебна помош.

Член 5

Спроведување на правни акти

1. Сите правни акти на Страните во врска со граничните проверки ќе се спроведуваат во ЗЗГП. Прекршувањето на овие акти на територијата на ЗЗГП ќе има исти правни последици како истите да настанале во територијата на секоја Страна.

2. Полициските дејствија кои полициските службеници на Страните ги вршат во ЗЗГП, се сметаат дека се извршени на нивната национална територија.

Член 6

Гранични проверки

1. Гранични проверки се вршат од страна на полициски службеници на Страните во согласност со одредбите на Договорот и во согласност со националното законодавство на Страните.

2. Во делот на ЗЗГП кој се наоѓа на граничниот премин Qafë Thanë прво се вршат гранични проверки на излез од Република Албанија, од страна на полициски службеници на Р.Албанија, потоа се врши гранична проверка на влез во Република Северна Македонија.

3. Во делот на ЗЗГП кој се наоѓа на граничниот премин Кафасан прво се врши гранични проверки на излез од Република Северна Македонија, од страна на полициските службеници на Република Северна Македонија, па потоа гранични проверки на влез од страна на полициските службеници на Република Албанија.

4. Граничната проверка на една од Страните се смета за завршена кога документите, кои се предмет на проверка, му се предаваат на лицето врз кое се врши проверка.

5. Лицата, возилата и стоките подлежат на заедничка гранична проверка само еднаш. Ако после почетокот на постапката на гранична проверка во влез има сомнеж за сторени кривични дела или се констатира дека едно лице, кое треба да се уапси се наоѓа во ЗЗГП, службените лица на влез е овластени да ја повторат постапката за гранична проверка, откако полициските службеници од страната на излез ја дале нивната согласност за ова дејствие.
6. Во случај на непредвидени и вонредни околности и кога има опасност за јавната безбедност, Страните можат да се согласат да се прекине начелото „едно застанување-една гранична проверка,“ и да се воспостават посебни проверки.

Член 7

Превземени мерки во текот на вршење гранични проверки

1. Полициските службеници на Страните имаат право да го спроведат лицето во текот на граничната проверка, но само во согласност со релевантното национално законодавство.
2. Кога полициските службеници на Страната превземаат мерки според ставот 1 од овој Член, за оваа дејствие веднаш ги информираат полициските службеници од другата Страна.
3. Контрола на втората линија се врши заеднички. За вршење на контролата на втората линија, се користат просториите и опремата на граничната контрола на Страните во ЗЗГП, согласно принципот не реципроцитет.
4. Придружба на лицето и превозното средство над кои се вршат гранични проверки на втората линија, до местото каде се врши истата, ја обезбедува полициски службеник на Страната која бара таква проверка.

Член 8

Олеснување на граничната проверка

1. Во посебни и непредвидени случаи кои предизвикуваат оптоварување на движењето во ЗЗГП, кога сите ресурси во однос на персоналот, опремата, просториите се исцрпени, граничните проверки можат да се олеснат.
2. Одлуката за олеснување ја носат Страните во исто време повикувајќи се на националните законодавства.
3. Олеснувањето на проверките е привремено, во согласност со оправданите околности и се спроведува постепено.
4. Во случаите кога граничните проверки се олеснети, Страните можат да не вршат регистрација, но по верификација на валидноста на документот и

идентитетот на носителот, треба да стават печат на патните исправи на странците на влез и излез, како што е предвидено со националното законодавство.

5. На ЗГП се зачуваат записите за причините, времето на започнувањето и времето на завршувањето на олеснетите постапки.

Член 9

Ограничување за влез

Лицата, државјани на Република Албанија и на Република Северна Македонија, на кои им бил одбиен влез од страна на полициските службеници на земјата на влез нема да им биде одбиено правото да се вратат во земјата на излез.

Член 10

Заплена на стока

За време на граничната проверка, стоката се запленува од страна на полициските службеници на земјата која ги идентификувала или која побарала детална инспекција, во согласност со националното законодавство на Страните.

Член 11

Службена легитимација и униформа

1. Полициските службеници на Страните имаат службена легитимација, со која можаат да влезат, престојуваат и работат во ЗЗГП.
2. Во ЗЗГП имаат право да престојуваат, да работат и да се движат и други лица кои имаат привремена дозвола за влез, издадена од страна на одговорните полициски службеници на ЗЗГП.
3. Полициските службеници на Страните носат униформи за време на нивната работа во ЗЗГП. Во посебни ситуации, со согласност од надлежните органи, службениците можат да носат и цивилна облека, со соодветен знак, ПОЛИЦИЈА, ЦАРИНА, видливи на предната и задната страна, носејќи ја на видно место службената легитимација.

Член 12

Службено оружје, опрема и употреба на сила

1. Полициските службеници на Страните носат службено кратко оружје и лична полициска опрема, во согласност со националното законодавство на Страните.
2. За време на вршење на детална гранична проверка можат да се користат и службени кучиња, во согласност со процедурите за гранични проверки.

3. Употребата на сила и уредите за присилба, вклучително и огнено оружје, може да се употребат во согласност со националното законодавство на Страните.

Член 13

Службена опрема

1. Во ЗЗГП, Страните инсталираат и користат соодветна и неопходна техничка опрема за вршење на граничната проверка.
2. Страните се согласуваат за инсталирање, замена и одржување на техничката опрема, само за потребите на вршење на граничната проверка во ЗЗГП.
3. Употребата на техничката опрема се смета како внатрешен сообраќај на територијата на соседната Страна.

Член 14

Права и обврски

Полициските службеници на Страните за време на нивните должности во ЗЗГП имаат еднакви права и обврски.

Член 15

Финансиски трошоци и одржување на ЗЗГП

Финансиските трошоци и одржувањето на заедничките простории во ЗЗГП ќе се реализираат според одредбите на Протоколот потпишан од надлежните авторитети од двете земји.

Член 16

Решавање на спорови

1. Секој спор во врска со толкувањето или спроведувањето на овој Протокол ќе се решава од страна на Заедничкиот комитет на експерти (ЗКЕ).
2. Доколку ЗКЕ нема да биде во можност да најде решение прифатливо за двете Страни во рок од три месеци, споровите ќе се решаваат преку билатерални разговори по дипломатски канали.

Член 17
Завршни одредби

1. Овој Протокол влегува во сила на денот на потпишувањето и ќе почне да се применува по исполнувањето на условите предвидени со овој Протокол.
2. Овој Протокол се потпишува на неопределен временски период.
3. Страните се согласни да извршат промени и дополнувања во овој Протокол. Овие измени ќе стапат на сила во согласност со став 1 од овој член.
4. Страните можат целосно или делумно да го прекинат спроведувањето на овој Протокол поради национална безбедност или заради заштита на јавниот интерес, за што треба да информираат преку дипломатските канали.

Овој Протокол е потпишан на _____, во _____, во два оригинални примероци, секој на албански, македонски и англиски јазик, при што сите верзии се еднакво автентични. Во случај на недоразбирање околу толкувањето на овој Протокол, преовладува верзијата на англиски јазик.

Министерство за внатрешни
работи на
Република Албанија

Министерство за внатрешни
работи на
Република Северна Македонија

BLENDAR ÇUÇI

МИНИСТЕР

ОЛИВЕР СПАСОВСКИ

МИНИСТЕР

PROTOCOL

BETWEEN

THE MINISTRY OF THE INTERIOR OF THE REPUBLIC OF ALBANIA

AND

**THE MINISTRY OF INTERIOR OF THE REPUBLIC OF NORTH
MACEDONIA**

ON

**THE IMPLEMENTATION OF JOINT BORDER CONTROLS AT THE JOINT
BORDER CROSSING POINT KJAFASAN/ QAFË THANË**

The Ministry of Interior of the Republic of Albania and the Ministry of the Interior of the Republic of North Macedonia (hereinafter referred to as the "Parties") based on Article 16 of the "Agreement between the Council of Ministers of the Republic of Albania and the Government of the Republic of North Macedonia on establishment of joint border crossing point between the Republic of Albania and the Republic of North Macedonia "(hereinafter referred to as „Agreement,„), signed in Tirana on June 10, 2021, agreed as follow:

Article 1

Scope of application

1. The present Protocol applies to all joint border control procedures in the joint border crossing point of Kjafasan/Qafë Thanë, as well as to relations between police officers, with the aim of simplifying border control procedures in the interest of facilitating the circulation of people, vehicles and goods, based in the **"One Stop - One Control" principle**.
2. The joint border crossing point will work 24/7 for border traffic of passengers, vehicles and goods.

Article 2

Definitions

According to the present Protocol, the terms used have the following meanings:

1. **"Border control"** - is activity that is carried out in accordance with the purposes of the respective national legislation at the Joint Border Crossing Point Kjafasan/

Qafë Thane, as a response specifically to the intention to cross or the act of crossing the border, regardless of circumstances and consists of border check and border surveillance, in order to enable the regular passage of persons, their luggage, vehicles, means of transportation and goods, at the entry to and exit from the territory of the Parties to the present Protocol.

2. **"Joint border crossing point"** (hereinafter: JBCP) is any border crossing point, located on the territory of the Republic of North Macedonia or on the territory of the Republic of Albania, at which the Macedonian border guards and the Albanian border guards carry out border checks at the entry and exit, one after the other, in accordance with the respective national legislation and according to the Agreement.
3. **"Place of entry"** - the place where the Party performs border control at the entry;
4. **"Place of exit"** - the place where the Party performs border control at the exit;
5. **"Joint border crossing point area"** - (hereinafter: JBCPA), is a defined and marked area, in which the officials of the Parties can carry out border checks according to the provisions of the respective national legislation. JBCPA includes the space of 500 meters, in a circular shape, on the territory of the Parties where the facilities of the current border crossing points, work areas, auxiliary facilities, as well as any other facility necessary for border control are located;
6. **"Police officer"** – member/employee of the Border Police, authorized by the Parties;
7. **"Principle - one stop - one check"** - border checks carried out simultaneously by employees of the border services of the two countries in one joint location;
8. **"Joint Committee of Experts"** - (hereinafter: JCE), is the Committee established in accordance with Article 15 of the Agreement and is competent for monitoring the implementation of the provisions of the Agreement and the implementation of the provisions of the present Protocol;

Article 3

Location of PPKK and procedures in JBCPA

1. For the joint activities under the present Protocol, the exact location of the JBCP is determined by the JCE according to the mutual agreement of the Parties, referring to Article 4 and paragraph 4 of Article 15, of the Agreement, where the police officers of the Parties jointly perform border checks.

2. The signatory Parties, according to the Protocol, define:

- The exact location of the JBCPA (the current facilities of the two JBCP);
- Return procedures to the country of origin or to another country in accordance with the Agreement for the readmission of a detained person or a person who has been denied entry, as well as procedures for the transfer of seized goods referring to the national legislation of the Parties.

3. Official facilities used for border control by both Parties shall be marked with official signs and state symbols in accordance with national regulations.

4. The texts on the signs of the official facilities must be in the official languages of the Parties, where depending on the holder of the environment, the text in the official language of the respected Party shall be in the first place used by the police officers of the neighboring country.

Article 4 **Exchange of information**

Police officers of the Parties when taking measures and carrying out controls as defined in the present Protocol, shall exchange information and provide mutual assistance.

Article 5 **Implementation of legal acts**

1. All legal acts of the Parties related to border controls will be implemented in the JBCPA. The violation of these acts on the territory of JBCPA shall have the same legal consequences as if these violations had occurred on the territory of each Party.

2. The police activities that the police officers of the Parties perform in the JBCPA, shall be considered as if committed on their national territory.

Article 6 **Border checks**

1. Border checks are carried out by police officers of the Parties, in accordance with the provisions of the Agreement and pursuant to the national legislation of the Parties.

2. Regarding the JBCPA, which is located at the Kjafasan border crossing point, first are carried out border checks at exit from the Republic of North Macedonia by police officers of the Republic of North Macedonia, then the border checks at entry are carried out by the police officers of the Republic of Albania.

3. Regarding the JBCPA, which is located at the Qafë Thane border crossing point, first are carried out border checks at exit from the Republic of Albania by police officers of the Republic of Albania, then the border checks at entry are carried out by the police officers of the Republic of North Macedonia.

4. The border check of one Party is considered completed when the documents that are the object of the border check are handed over to the other Party to carry out the

check.

5. Persons, vehicles and goods are subject to common border control only once. If, after starting the border check procedure at the entry, there are suspicions of committed criminal offenses or it is ascertained that a person who should be arrested is in the JBCPA, the officials at the entry are authorized to repeat the border check procedure, after the police officers of exit have given their consent for this action.

6. In cases of unexpected and extraordinary circumstances and when there is a risk to public safety, the Parties may agree to terminate the "one stop-one check" principle and restore special checks.

Article 7

Measures taken during performing border checks

1. Police officers of the Parties have the right to accompany a person during the border check, but only in accordance with the relevant national legislation.

2. When the police officers of the Party undertake measures according to paragraph 1 of the present Article, the police officers of the other Party are immediately informed of this action.

3. The control on the second line is performed jointly. For the performance of the control on the second line, the premises and equipment of the border control of the Parties in the JBCPA are used, according to the principle of reciprocity.

4. The accompaniment of the person or means of transport, for which border checks shall be carried out on the second line, to the place designated for this purpose, should be done by the requesting Party.

Article 8

Facilitation of border checks

1. In special and unexpected situations that cause traffic load in the JBCPA when all resources related to personnel, equipment, premises and organization have been exhausted, border checks can be facilitated.

2. The decision for traffic facilitation is taken by the Parties at the same time referring to the respective legislation.

3. Facilitation of verifications is temporary, in accordance with its justifying circumstances and is implemented gradually.

4. In cases where border checks are facilitated, the parties may not perform the registration, but after verifying the validity of the document and the identity of the holder, they must stamp the travel documents of foreigners at the entry and exit, as provided for in the national legislation.

5. In the JBCP, records are kept of the reasons, the start time and the end time of the facilitation of the procedures.

Article 9

Entry restriction

Persons, citizens of the Republic of Albania or the Republic of North Macedonia Republic of Albania, who have been denied entry by the police officials of the country of entry, will not be denied the right to return to the country of exit.

Article 10

Seizure of goods

During border check, the goods shall be seized by the police officers of the country that identified them or that requested the detailed inspection, in accordance with the national legislation of the Parties.

Article 11

Identification card and uniform

1. Police officers of the Parties shall have an identification card, which gives them the right to enter, stay and work in the JBCPA.
2. Other persons have also the right to stay, work and move in the JBCPA, who must be provided with a temporary entry permit, issued by the police officers responsible in the JBCPA.
3. The police officers of the Parties shall wear uniforms while performing their activity in the JBCPA. In special cases, with the consent of the competent authorities, officials may wear civilian clothes, with the corresponding sign, POLICE, CUSTOMS, visible on the front and back, placing the identification card on a visible spot.

Article 12

Service weapons, equipment and use of force

1. Police officers of the Parties shall carry official short weapons and personal police equipment, in accordance to the provisions in the national legislation of the

Parties.

2. During the detailed border check procedure, service dogs may be used, in accordance with the border check procedures.

3. Coercive force and means, including firearms, may be used in accordance with the national legislation of the Parties.

Article 13

Official equipment

1. In the JBCPA, the Parties install and use appropriate and necessary technical equipment for performing border checks.

2. The parties agree on the installation, replacement and maintenance of technical equipment, only for the needs of performing border checks in the JBCPA.

3. The use of technical equipment is considered as internal circulation on the territory of the neighboring Party.

Article 14

Rights and obligations

The police officers of the Parties, while performing their duties in the JBCPA, have equal rights and obligations.

Article 15

Financial expenses and maintenance of JBCPA

Financial expenses and maintenance of common premises in the JBCPA shall be carried out according to the provisions of the Protocol, signed by the competent authorities of the two countries.

Article 16

Resolving Disputes

1. Any dispute regarding the interpretation or implementation of the present Protocol shall be resolved by the Joint Committee of Experts (JCE).

2. Should the JCE not be able to find a mutual acceptable solution within three months, the disputes shall be resolved by bilateral talks through diplomatic channels.

Article 17

Final provisions

1. This Protocol enters into force on the day of its signing and shall begin to be implemented after the fulfillment of the conditions defined in this Protocol.
2. This Protocol is signed for an indefinite period of time.
3. The Parties agree to make amendments and additions to the present Protocol. These changes enter into force in accordance with paragraph 1 of this article.
4. The parties may partially or completely suspend the implementation of the present Protocol, due to national security or for the protection of public interest, about which they must inform through diplomatic channels.

This Protocol is signed on _____, in _____, in two original copies each in the Albanian, Macedonian, and English languages, where all texts are equally authentic. In the event of a dispute in the interpretation of the present Protocol, the English text shall prevail.

**FOR
THE MINISTRY OF INTERIOR
OF THE REPUBLIC OF
ALBANIA**

**FOR
THE MINISTRY OF INTERIOR
OF THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF NORTH
MACEDONIA**

BLEDAR ÇUÇI

MINISTER

OLIVER SPASOVSKI

MINISTER